

## Джордж Буш – президент на САЩ

### Обръщение към нацията след атентатите от 11 септември 2001 г.

Добър вечер!

Днес нашите скъпи съграждани, начинът ни на живот, нашата свобода попаднаха под атаката на серия предумишлени и смъртоносни терористични актове. Жертвите бяха в самолети или в своите офиси: секретарки, бизнесмени, мъже, жени, военни и федерални работници, майки и бащи, приятели и съседи. Хиляди живота бяха отнети заради тези зловещи терористични актове. Снимките на разбиващите се в кулите самолети, бушуващите пламъци, рушащите се сгради ни изпълниха с недоверие, с ужасна мъка, с тих и непокорен гняв. Очакваха тези актове на масово унищожение да изплашат нацията ни, да предизвикат хаос и отстъпление. Но не стана така. Страната ни е силна.

Велики хора бяха погубени, за да защитят великия ни народ. Терористичните нападения биха могли да разклатят основите на най-устойчивите ни сгради, но те не могат да докоснат американския фундамент. Тези актове разрушават стоманата, но те не могат да накърнят американската смелост и кураж. Атаката е била насочена към Америка, защото ние сме най-светлият пример за свобода и за възможности в света. И никой не може да промени този факт. Днес народът ни видя злото в очите, видя най-тъмната страна на човешката природа. А ние – ние реагирахме по най-милосърдния начин: с храбростта на спасителите, с грижите за чужденци и за съседи, които дойдоха да дарят кръв и да помогнат по всякакъв начин.

Веднага след първата атака аз задействах плановете за спешно реагиране на нашето правителство. Военните ни сили са мобилизирани и са в готовност. Нашите отряди за аварийно реагиране работят в Ню Йорк и Вашингтон, Окръг Колумбия, за да помогнат на място в спасителните операции. Нашият първи приоритет е да помогнем на пострадалите и да вземем всички предпазни мерки, за да защитим съгражданите ни у дома и по целия свят от последващи удари. Работата на правителството продължава без прекъсване. Федералните агенции във Вашингтон, които трябваше да бъдат евакуирани, днес се мобилизират да работят и утре, когато отново ще бъдат отворени.

Финансовите ни институции остават силни и американската икономика също ще бъде готова и отворена за бизнес и търговия.

Разследващите органи търсят онези, които са отговорни за случилото се и които стоят зад тези зловещи актове. Дал съм указания на разузнаването и изпълнителната власт да положат всички усилия, за да намерят тези лица и да ги изправят пред съда. Няма да правим разграничение между терористите, които извършиха посегателството и техните съучастници и поддръжници.

Оценявам изключително много подкрепата, която ми оказаха членовете на Конгреса и които категорично осъждат тези атаки. И от името на американския народ благодаря на тези световни лидери, които се отзоваха, изказвайки съболезнования и оказвайки подкрепата си. Америка, нашите приятели и съюзници се обединяваме с всички, които се борят за мира и сигурността в света и заставаме заедно, за да спечелим войната срещу тероризма.

Тази вечер ви призовавам да отправим молитвите си за онези, които скърбят; за децата чийто свят беше преобърнат; за всички, чието чувство за сигурност и безопасност е

било застрашено. И аз се моля те да бъдат утешени от една много по-голяма от всички нас сила, останала през вековете, представена в Псалм 23 :

*“И да тръгна и по долината на смъртната сянка,  
няма да се уплаша от злото, защото Ти си с мене”*

Това е ден, в който всички американци трябва да обединим усилията си за мир и справедливост. Америка е устоявала на врагове в миналото, ще устои и сега.

Никой от нас няма да забрави този ден, но ние трябва да продължим напред защитавайки свободата и всичко онова, което ценим – тук и сега в нашия свят.

Благодаря Ви! Лека нощ!

И нека Бог да благослови Америка!

Превод:

Бойко Новев, завършил специалност Връзки с обществеността в Софийския университет

Източник: [www.americanrhetoric.com](http://www.americanrhetoric.com)

<<http://www.americanrhetoric.com/speeches/gwbush911addressthenation.htm>>